

El gato y el ratoncito
**Ri vilu xi'in ya tiin
lo'o**

mixteco de Xochapa
municipio de Alcozauca, Guerrero

Segunda edición
(Versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2006

Resumen del cuento en español:
Este cuento habla de lo que le pasó a un
ratoncito que no obedeció a su mamá.

Colaboradores: Martina González González
Benita González de Guzmán

Dibujante: Cristina Wuori de Foster

Asesoras lingüísticas: Sara Stark Campbell
Andrea Johnson Peterson

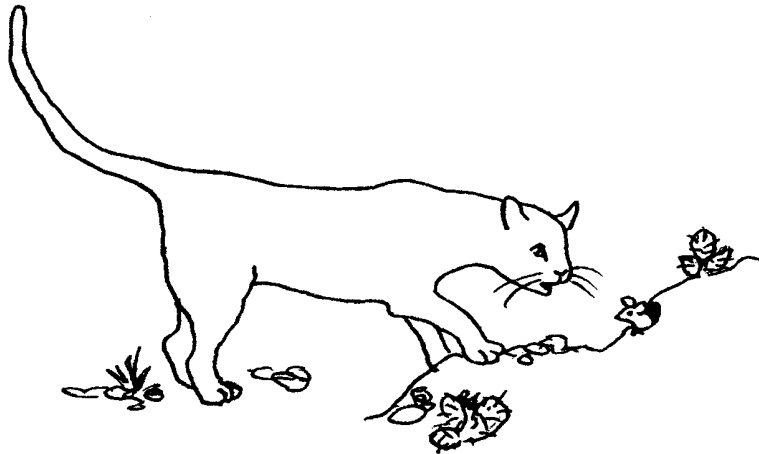
© 2006 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/mixteca/xochapa/L006-GatoyRaton-xta.htm>

Primera edición 2002 1C
Segunda edición 2006 (versión electronica)

El gato y el ratoncito
Mixteco de Xochapa, municipio de Alcozauca, Guerrero (xta)

Ri vilu xi'in ya tiin lo'o



So'va kuu sinda'vi ti vilu ya tiin lo'o,
saa kixaá ri ká'an ri xi'in ya; káchi ri saa:

—Na'a yó'ó, tiin lo'o. ¡Ndachu luvi ni
un ta tai ni kúni un! —káchi iin ri vilu xi'in
ya tiin lo'o.



Ta ndika'an si'i ya xi'in ya:
—Kü'un un nuu vilu ñaa —káchi ri
xi'in ya.



Saa ndikuiin ti vilu ká'an ri xi'in ya:

—Che, koto nuu queso yó'ó, va'a ka vi
na'a ya. Na'a ki'in un ya kaxi un. Ña'a yó'ó
koo ndi'i ya —káchi ri.

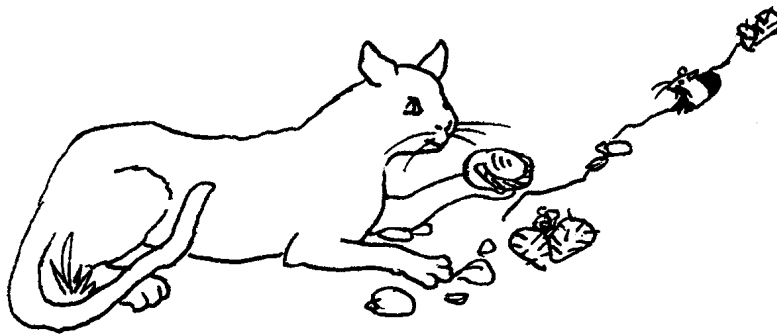


Tasaa ndindaka tu'un mi ya tiin lo'o
ikan si'i ya káchi ya saa:

—¿An va'a ku'un i, nana? —káchi ya.

Saa ndikuiin si'i ya ká'an ri xi'in ya:

—Kü'un un. Kuni so'o ya ká'an i xi'in
un —káchi ri xi'in ya.

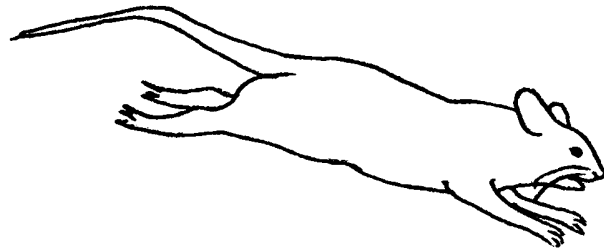


Ñaa ká'an tuku ti vilu xi'in ya
tiin lo'o:

—Na'a, taxi i xita va'a yó'ó
nda'á un tin kua'a ka ña'a taxi i nda'a
un —káchi tuku mii ri xi'in ya.



Saa ká'an tuku ya xi'in si'í ya:
—Taxi ná ku'un i, nana —káchi ya.
—Kü'un un káchi i —káchi si'í ya
xi'in ya.
—Ná ku'un i, nana, koo ya ikan ri
xi'in i. Kúni i koto ndoso i iin ña'ñu lo'o
queso —káchi ya tiin lo'o xi'in si'i ya.



Ta koo ndikuchiñu si'i ya kasi ña'a ri.
Keta ya ini yavi, kua'an ya, ta iin too lo'o ta
kixaá ya ndá'i ko'o ya:



—jNana, na'a ndiki'in un ye'e, chi
kaxi vilu ye'e! —káchi ya xi'in si'i ya.



Ta koo ndikuchiñu ka sikaku ña'a
si'i ya chindee ña'a ri, chi xa ndiya'a ni va
tiempo. Xa'a ya koo ndixiin ya kuni so'o ya
ya ndika'an si'i ya xi'in ya ta ndi'i xa'a ya
ndisaa tiempo.

Cuento yó'ó kúni kachi ya:

Kuni so'o ya ká'an tata un tin nana un
xi'in un tasaa va'a ni koo un. Ndö'o un
tá ndo'o ti tiin lo'o.